



Sanni Seppo y Ritva Kovalainen  
El bosque dorado



# Ritva Kovalainen y Sanni Seppo

## El bosque dorado

Once again the city of Alcobendas demonstrates its commitment to and interest in photography with this exhibition of Finnish artists Ritva Kovalainen and Sanni Seppo, two photographers who started their careers in the 1980s and who share a good deal of admiration and respect for nature.

“The golden forest” is the result of a lengthy spell of research carried out over five years, through which the creators sought to probe the cultural and spiritual importance of the forests of their country. The sample provides a different glimpse of forests — in this case of Finland and Japan — loaded with mythological features, as reflected in the near-200 images divided into three series: “The island of the spirits”, “Gently sways the forest pine”, and “Forestry procedures”.

This year we have already had the chance to get to know a little more about Finnish art thanks to that country’s participation in the ARCO14 programme Focus, which drew on the presence of a new generation of multidisciplinary artists, many of them photographers, including these two creators who we will be hosting at the Alcobendas Art Centre until September.

Thank you to the Andalusian Centre of Photography (CAF) for facilitating and organising this display of photographic art.

You are all invited to come to the Alcobendas Art Centre to enjoy these images that send out a strong environmental and ecological message whilst having great artistic and aesthetic value.

**Luis Miguel Torres Hernández**

Councillor for Culture at the Alcobendas City Council

Una vez más la ciudad de Alcobendas demuestra su compromiso e interés por la fotografía con esta exposición de las artistas finlandesas Ritva Kovalainen y Sanni Seppo, dos fotógrafas que comenzaron su carrera en los años 80 y que comparten una gran admiración y respeto por la naturaleza.

«El bosque dorado» es el resultado de un largo trabajo de investigación que llevaron a cabo durante cinco años, con el que las autoras querían averiguar la importancia cultural y espiritual de los bosques de su país. La muestra da una visión diferente del bosque, en este caso de Finlandia y de Japón, cargada de rasgos mitológicos y que se refleja en estas cerca de 200 imágenes divididas en tres series: «La isla de los Espíritus», «Suave se mece el pino del bosque» y «Procedimientos de silvicultura».

A lo largo de este año ya hemos tenido la posibilidad de conocer un poco más sobre el arte finlandés gracias a la participación de este país en el programa Focus de ARCO14, que contó con la presencia de una nueva generación de artistas multidisciplinares, dedicados muchos de ellos a la fotografía, como es el caso de estas dos autoras que tendremos en el Centro de Arte Alcobendas hasta el próximo mes de septiembre.

Agradezco la colaboración del CAF (Centro Andaluz de la Fotografía) su labor facilitadora y responsable de la difusión del arte fotográfico.

Invito a todos a venir al Centro de Arte Alcobendas a disfrutar de estas imágenes que transmiten un fuerte mensaje medioambiental y ecológico con un gran valor artístico y estético.

**Luis Miguel Torres Hernández**

Concejal de Cultura, Juventud, Infancia y Adolescencia

## The Golden Forest

“The Golden Forest” is a photographic exhibition by Finnish artists recognized Ritva Kovalainen and Sanni Seppo, both belonging to the generation that started his studies in the 80s as part of the emergence of photography in Finland.

For two decades are dedicated to photograph the mythological features of Finnish forests and spiritual values of forests for human beings, both in the Nordic countries, including Finland, as in other parts of the world. Their work, full of strong ecological and environmental message, not confined exclusively to claim his defense, it also stands out for its high artistic and aesthetic value.

As humans, what is our position in nature: are we subordinate to it, a part of it or do we dominate it, uncontested? Is our relationship with nature spiritual or solely material? What distinguishes nature from culture? Prominent Finnish photographers Ritva Kovalainen and Sanni Seppo explore all these questions and reflect on the cultural, spiritual value of forests in *The Golden Forest*, an exhibition made up of three comprehensive sections: *The Island of Spirits*, *Softly Sways the Ancient Pine* and *Silvicultural Operations*.

The first, “*The Island of Spirits*”, is based on Kovalainen and Seppo's trip in 2009 to Shikoku, the smallest of Japan's four main islands, after being invited by the Japanese artist Reiko Nireki. Inspired by the fact that 64% of Japan and 72% of Finland is covered by forest, they show Shikoku's forest heritage, Shinto influence as well as its locals describing their relationship with nature.

“*Softly Sways the Ancient Pine*” offers glimpses of the Finnish virgin forest, a complex ecological system located in remote areas of Northern and Eastern parts of the country, that has evolved over millennia. Both artists want to dedicate these pictures to the young activists who protect the environment and to the great efforts made to preserve wide areas of Finnish virgin forests. Without their support, a great amount of the hectares occupied by forests nowadays might have been lost for centuries.

Finally, in “*Silvicultural Operations*”, Ritva and Sanni focus on the impact that industry has on forests; this series includes panoramics of people who have suffered extensive deforestation. Other pictures, centered on forest management measures, document the current state of the forest and its effect on the local population. The exhibition *The Golden Forest* is complemented by the shortfilm “*End of the Rainbow*”.

## El Bosque dorado

Exposición fotográfica realizada por las reconocidas artistas finlandesas Ritva Kovalainen y Sanni Seppo (<http://www.puidenkansa.net/ALOITUS.html>), ambas pertenecientes a la generación que empezó su carrera y sus estudios en los años 80, formando parte de la eclosión de la fotografía en Finlandia.

Desde hace dos décadas vienen dedicándose a fotografiar los rasgos mitológicos de los bosques finlandeses y los valores espirituales que representan los bosques para el ser humano, tanto en los países nórdicos, en Finlandia en particular, como en otras partes del mundo. Su trabajo, cargado de un fuerte mensaje ecológico y medioambiental, no se reduce exclusivamente a reivindicar su defensa, sino que también se distingue por su alto valor artístico y estético.

¿Cuál es nuestro lugar como humanos en la naturaleza? ¿Estamos subordinados, formamos parte, o ejercemos pleno dominio sobre ella? ¿Es nuestra relación con la naturaleza espiritual o puramente material? ¿Qué distingue a la naturaleza de la cultura? Ritva Kovalainen y Sanni Seppo analizan estas cuestiones en sus fotografías de los bosques. La exposición El bosque dorado consta de tres capítulos.

El primero de ellos, «La isla de los espíritus», parte de la base de un viaje que Kovalainen y Seppo realizaron en 2009 a la isla japonesa de Shikoku, la menor de las cuatro islas principales de Japón, invitadas por la artista japonesa Reiko Nireki. Inspiradas en el hecho de que el 64% de Japón y el 72% de Finlandia está cubierto de bosques, muestran su patrimonio forestal, el influjo sintoísta y a la gente de Shikoku describiendo su relación con la naturaleza.

En «Suave se mece el viejo pino» se muestra el bosque virgen finlandés, un complejo sistema ecológico que ha evolucionado a lo largo de milenios, ubicado en áreas remotas de las regiones septentrional y oriental del país. Fotografías que las autoras han querido dedicar a los jóvenes activistas defensores del medio ambiente y al gran trabajo realizado para proteger amplias zonas de bosques vírgenes finlandeses. Sin su esfuerzo una cantidad de las hectáreas que actualmente ocupan se habrían perdido para futuras generaciones.

Finalmente, en «Procedimientos de silvicultura», Sanni y Ritva arrojan luz sobre el impacto que la industria tiene sobre los bosques, incluyendo fotografías panorámicas de gente que ha perdido un bosque importante. Otras, dedicadas a las medidas de gestión forestal, ilustran su panorama actual y cómo se perciben sus consecuencias. La exposición El Bosque dorado constituye una llamada de atención sobre la importancia cultural y espiritual de los bosques, quedando completada con el documental: "El final del arcoíris".

# The Island of Spirits

## Sacred Places

Sacred Places is a series of photographs of sacred trees and Shinto shrines on the island of Shikoku. Shikoku is the smallest of Japan's four main islands. There is at least one Shinto shrine in almost every village.

Shinto has no founder or sacred writings. It is a natural religion founded on ancient Japanese folk beliefs, according to which there are divine beings or kami almost everywhere in nature, including trees, stones, lakes, rivers and mountains.

Shintoism is tightly bound to Japanese culture and has barely spread outside the country.

Still today, Shinto shrines are natural sites, although they now have large numbers of objects associated with Shinto mythology. The characters of the myths are from 8th century Japanese chronicles, the country's oldest books. The shrines can be identified by the *torii* gates that separate them from temporal life. Visitors cleanse themselves ritually by rinsing their hands and mouths in a basin next to the entrance before entering.

Today, Shintoism is struggling in the small villages of Shikoku. Timber salesmen want the massive ancient trees of the shrines and there are not many left because the island's mixed forests have largely been cut and the big trees replaced with pine forests with only one tree species and no undergrowth. In remote areas, the shrines deteriorate as populations dwindle. According to law, a shrine where no ceremonies led by a priest have taken place in three years loses its status and can be used as material. However, some families have retained their sacred trees and take food sacrifices to their feet and visit them to pray.



# La isla de los espíritus

## Lugares sagrados

Lugares sagrados es una serie de fotografías de árboles sagrados y santuarios sintoístas de la isla de Shikoku, la menor de las cuatro islas principales de Japón. Prácticamente todas las aldeas albergan como mínimo un santuario sintoísta.

El sintoísmo no tiene fundador ni libros sagrados. Es una religión natural fundada en creencias ancestrales de la tradición japonesa, según las cuales existen seres divinos o kami en casi cualquier lugar de la naturaleza, incluidos árboles, piedras, lagos, ríos y montañas. El sintoísmo está estrechamente vinculado a la cultura japonesa y apenas se ha extendido fuera del país.

Los santuarios sintoístas actuales siguen ocupando emplazamientos naturales, si bien hoy albergan un gran número de objetos asociados a la mitología sintoísta. Los personajes mitológicos pertenecen a crónicas japonesas del siglo VIII, los registros escritos más antiguos que existen en el país. Los santuarios se caracterizan por unas puertas (*torii*) que los separan de la vida terrenal. Antes de entrar, los visitantes practican un ritual de purificación lavándose las manos y la boca en una pila colocada junto a la entrada.

Hoy, el sintoísmo lucha por su supervivencia en las pequeñas aldeas de Shikoku. Las empresas madereras quieren los enormes árboles ancestrales de los santuarios, que escasean debido a que los bosques insulares han sufrido una considerable merma y los grandes árboles han sido reemplazados por bosques de pinos de una única especie y sin sotobosque. En zonas remotas, los santuarios se van deteriorando a medida que disminuye la población. Según la legislación, los santuarios donde no se hayan celebrado ceremonias oficiadas por un sacerdote en un plazo de tres años pierden su status y se pueden utilizar como material. No obstante, algunas familias conservan sus árboles sagrados, depositan animales sacrificados a sus pies en señal de ofrenda y acuden allí a rezar.





**Ritva Kovalainen**

*Nada*

La naturaleza es...

20 x 85 cm



**Ritva Kovalainen**

*Agradecimiento*

La naturaleza es...

50 x 25 cm



**Ritva Kovalainen**

*Vivir de acuerdo con la naturaleza*

La naturaleza es...

25 x 50 cm





自然のままに生活する / shizen no mama ni ikasu / live with nature / to live according to nature

**Ritva Kovalainen**

*Vivir de acuerdo con la naturaleza, 2009*

Con una palabra...

60 x 80 cm



**Ritva Kovalainen**  
*Árboles Sagrados*, 2009  
Lugares sagrados  
17,5 x 13 cm





**Sanni Seppo**  
*Hko jinja-Shrine, 2009*  
Lugares Sagrados  
130 x 100 cm



**Sanni Seppo**  
*Yasaka jinjya-Shrine, 2009*  
Lugares Sagrados  
60 x 49 cm



**Sanni Seppo**

*Kami 15, 2009*

Kamis

40 x 60 cm

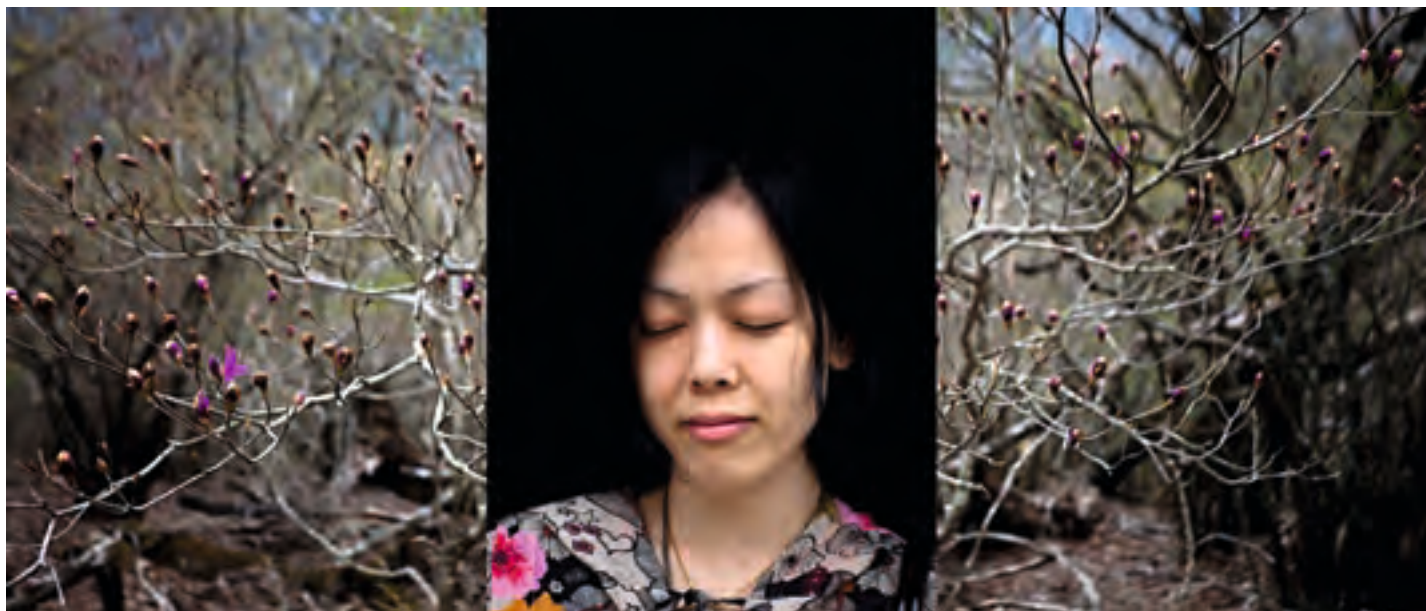


**Sanni Seppo**

*Kami 6, 2009*

Kamis

30 x 70 cm



**Sanni Seppo**

*Kami 8*, 2009

Kamis

30 x 70 cm

# Softly Sways the Ancient Pine

The series shows glimpses of Finnish virgin forest, a complex ecological system that has evolved in the course of millennia.

The trees of a virgin forest are individuals and the forest itself is in constant change. There are spruce copses covered in beard moss, open, sunlit heaths of pine, stunted pines growing on rocks, marshes and rustling stands of rotten aspen. A virgin forest is very different in its appearance, structure, species and character from the managed forest that dominate today.

Virgin forests account for only a few percent of all forests in Finland. Most of them are located in remote areas in northern and eastern parts of the country. In southern Finland, there are only small isolated fragments here and there. As they diminish and fragment, virgin forests gradually move further away from the experience of increasingly urban Finns.

The images in the exhibition are mostly from Närängänvaara in Kuusamo. Sanni Seppo and Ritva Kovalainen have dedicated their work with these old forests to the people who are trying to protect them. In 1994, the Nature League forest group launched a major project to protect the old-growth forests of southern Kuusamo, demanding that an area of 24,000 be protected. The relationship between the twenty-something activists and the sixty-something men of the Kuusamo Forest Management Association that owned the forest was often very tense. In the press, their disputes were sometimes even called a war. Eventually the Minister of the Environment stepped in and in spring 1995, a decision was made to conserve 13,780 hectares. The decision was the largest conservation measure of private land in Finland.

# Suave se mece el pino del bosque

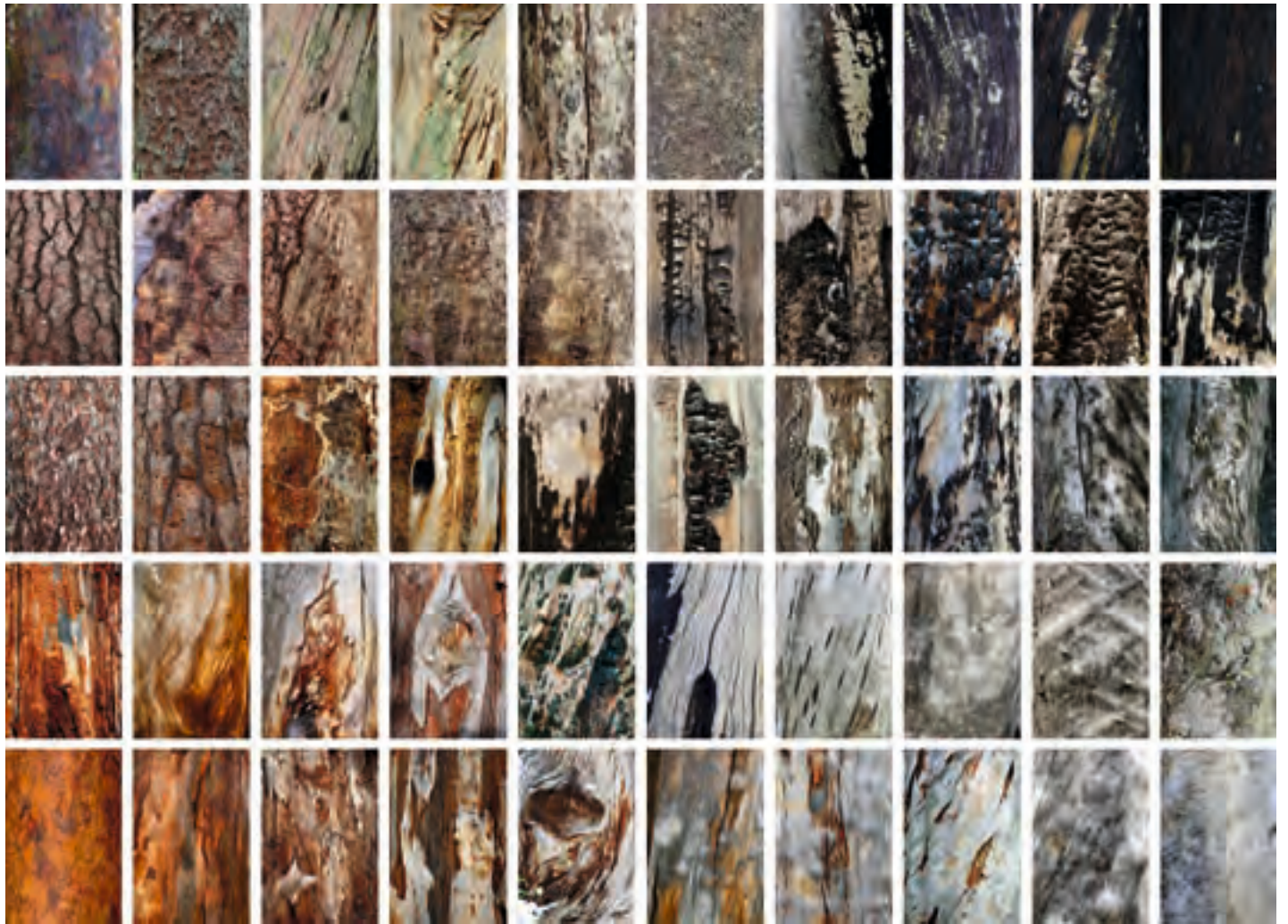
Esta serie muestra detalles del bosque virgen finlandés, un complejo sistema ecológico que ha evolucionado a lo largo de milenios. Los árboles de un bosque virgen son individuos y el propio bosque sufre continuos cambios. Hay bosquecillos de píceas cubiertos de barbas de musgo, pinares abiertos e iluminados por el sol, pinos raquíticos incrustados en rocas, zonas pantanosas y chopos temblones. El bosque virgen difiere considerablemente en cuanto a estructura, especies y características de los bosques gestionados por el hombre que predominan hoy en día.

Los bosques vírgenes sólo constituyen un escaso porcentaje de la totalidad de la masa boscosa de Finlandia. La mayoría se ubica en áreas remotas de las regiones septentrional y oriental del país. En el sur de Finlandia apenas existen pequeños cúmulos aislados. Al disminuir y fragmentarse, los bosques vírgenes se alejan paulatinamente del modo de vida finlandés, cada vez más urbano...

La mayor parte de las imágenes de la exposición son de Närängänvaara, en Kuusamo. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo han dedicado este trabajo de antiguos bosques a las personas que luchan por su conservación. En 1994, el grupo de bosques de la Nature League lanzó una ambiciosa iniciativa para proteger los antiguos bosques del sur de Kuusamo, reivindicando la protección de un área de 24.000 hectáreas. Las relaciones entre la veintena de activistas y los aproximadamente sesenta miembros de la Asociación de Gestión Forestal de Kuusamo, propietarios del mismo, tuvieron episodios muy tensos. En la prensa sus enfrentamientos llegaron a calificarse de guerra. Finalmente el Ministerio de Medio Ambiente intervino y en la primavera de 1995 decidió proteger 13.780 hectáreas. Esta medida fue la más importante en materia de conservación de terrenos privados de Finlandia.







**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El pino*, 2011

50 unidades. 45 x 30 cm



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El pino* (detalle), 2011



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El pino* (detalle), 2011



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El pino* (detalle), 2011



**Ritva Kovalainen**

*Närängänvaara, Kuusamo, 2010*

Suave se mece el pino del bosque

90 x 60 cm



**Ritva Kovalainen**

*Närängänvaara, Kuusamo, 2010*

Suave se mece el pino del bosque

60 x 144 cm



**Ritva Kovalainen**  
*Närängänvaara, Kuusamo, 2010*  
Suave se mece el pino del bosque  
60 x 182 cm



**Sanni Seppo**

*Närängänvaara, Kuusamo, 2010*

Suave se mece el pino del bosque

60 x 90 cm





**Sanni Seppo**  
*Autiovaara, Ilomantsi*, 2010  
Suave se mece el pino del bosque  
45 x 214 cm



**Ritva Kovalainen**  
*Notar su fragilidad*, 2011  
Un sitio donde...  
30 x 40 cm

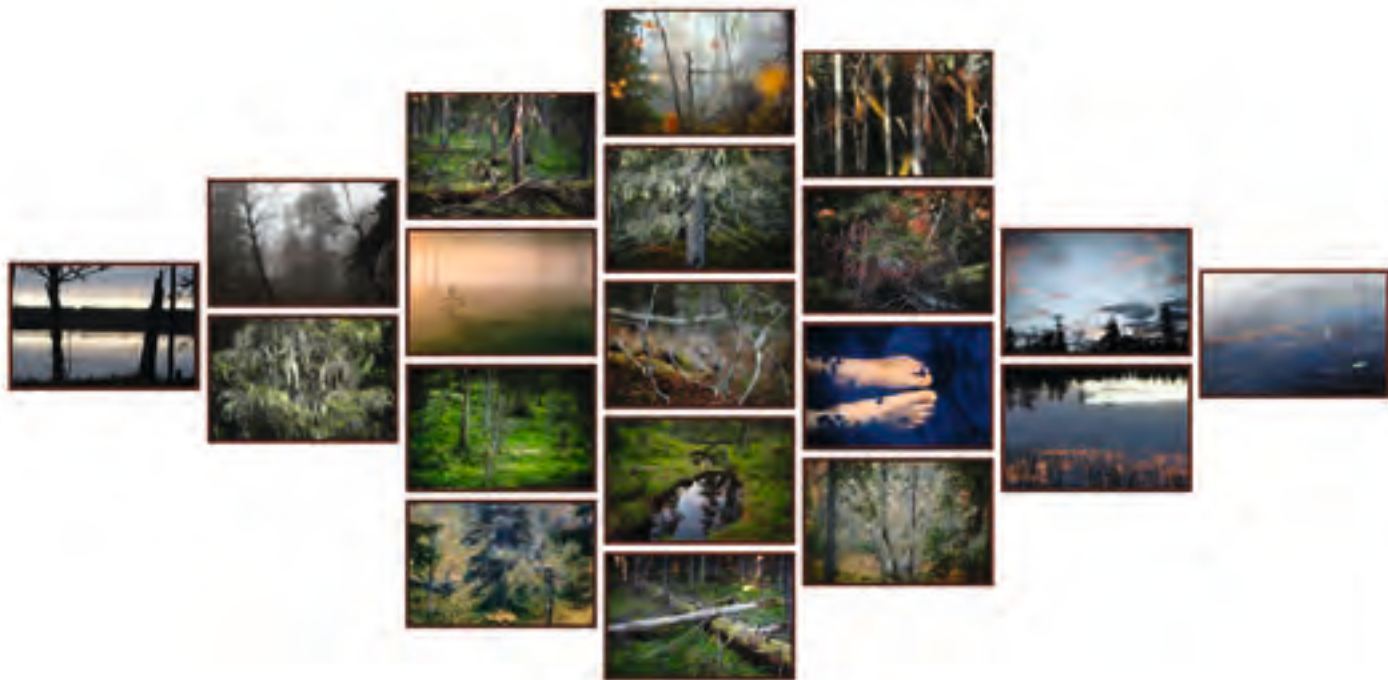


**Ritva Kovalainen**

*Ser uno*, 2011

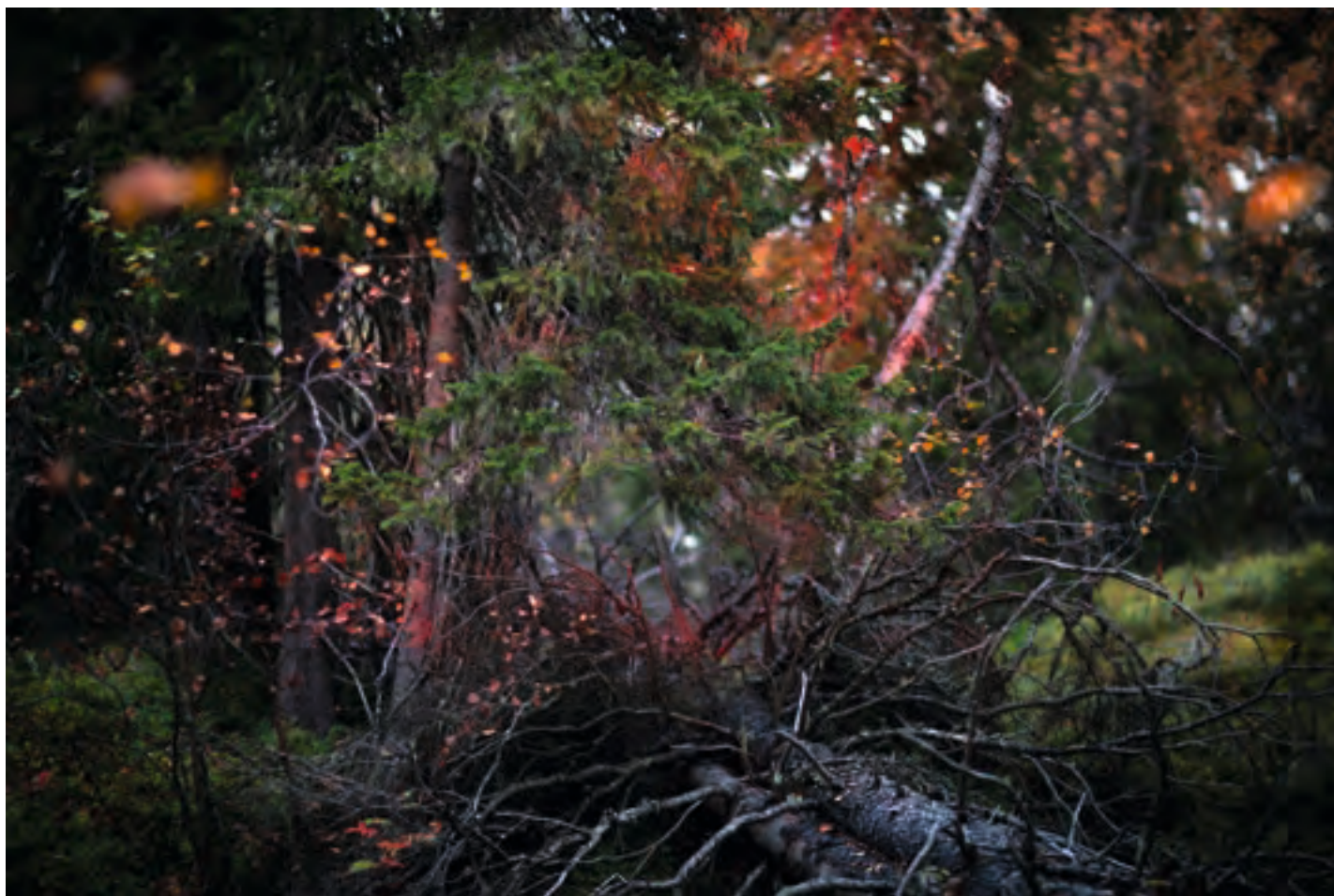
Un sitio donde...

30 x 44,5 cm



**Sanni Seppo**  
*Escondite*

Serie. 19 unidades. 20 x 30 cm



**Sanni Seppo**

*Escondite* (detalle)

Serie. 19 unidades. 20 x 30 cm



**Ritva Kovalainen**

*Landa arenoso*, 2010

Silencio

20 x 70 cm



**Ritva Kovalainen**

*Atardecer*, 2010

Silencio

20 x 55 cm

# Silvicultural Operations

In Finnish, the word for forest – *metsä* – used to mean a border, a boundary beyond which there is another realm. How many trees does it take to make a forest in our language and our landscape? We began to measure forests in minutes: how long does it take to walk through a forest from an opening to another opening or seedling stand. In the 1960s it was still possible to wonder in 24-hour forests but today we have three and five- minute ones.

Forest management techniques adopted in the 1950s have turned many diverse natural forests into single-species groves of same-aged trees. Heavy-handed clear cutting and ground preparation have been used for maximal productivity.

As a result, forests have become fragmented and the diversity of their flora and fauna have suffered. In fact, researchers estimate that as many as 2000 forest species are in danger of extinction. Ritva Kovalainen and Sanni Seppo's works depicting forest management measures tell the tale of what is going on in our forests and of how people experience it. They also want to draw attention to the cultural and spiritual significance of forests.

The aerial photographs of former wilderness reveal how drainage and clear cutting have turned low-lying forests and bogs into patchy mosaics.

Drainage is the most extensive ground preparation measure undertaken in Finland. Its purpose is to improve tree growth in wet soil. Approximately 60% of Finland's bogs have drainage ditches. Forests and cutovers are drained in connection with other ground preparation measures. Drainage flushes out nutrients and metals such as phosphorus and nitrogen, which cause eutrophication, and mercury, which will end up in streams and lakes.

The photographs also show the densest network of forestry access roads in the world. Thanks to it, the woodprocessing industry can reach almost all of Finland's forests. Their total length is more than 125,000 km, reaching three times around the Earth.



# Procedimientos de Silvicultura

En finlandés, la palabra bosque (*metsä*) solía hacer referencia a una frontera, a un límite más allá del cual se extendía otro reino. ¿Cuántos árboles son necesarios para que podamos establecer qué es un bosque en nuestro idioma y en nuestro paisaje? Comenzamos a medir los bosques por el tiempo que tardamos en atravesarlos desde un claro a otro o a un vivero. En los años sesenta aún era posible perderse en bosques durante más de 24 horas, pero hoy, fuera de las zonas protegidas, la mayoría pueden atravesarse en pocos minutos.

Hoy más del noventa por ciento de los bosques finlandeses están explotados económicamente. Las técnicas forestales adoptadas en los años cincuenta han convertido muchos bosques naturales de diversas especies en bosquecillos de una única especie con ejemplares de la misma edad. Para obtener la máxima productividad se recurre a la tala a gran escala y a la adecuación del terreno.

Como resultado de ello, los bosques se han fragmentado y esto ha ido en detrimento de la diversidad de su flora y fauna. De hecho, los investigadores calculan que existen del orden de 2.000 especies forestales en peligro de extinción.

Las obras de Ritva Kovalainen y Sanni Seppo dedicadas a las medidas de gestión forestal ilustran el panorama actual de nuestros bosques y cómo lo viven las personas. También constituyen una llamada de atención sobre la importancia cultural y espiritual de los bosques.

Las fotografías aéreas de zonas boscosas de antaño revelan cómo los drenajes y la tala a gran escala han convertido los bosques y pantanos de las tierras bajas en mosaicos de *patchwork*.

El drenaje es la técnica de preparación de terrenos más cara que se utiliza en Finlandia. Su objetivo es mejorar el crecimiento de los árboles en terrenos húmedos. Aproximadamente el 60% de las zonas pantanosas de Finlandia tiene canales de drenaje. Los bosques se drenan en función de otras técnicas de preparación de la tierra. El drenaje evacúa nutrientes y metales como el fósforo y el oxígeno, que provocan la eutrofización, y el mercurio, que acaba en ríos y lagos.

Las fotografías también ilustran la red de carreteras forestales más densa del mundo. Esto posibilita el acceso de la industria maderera a la práctica totalidad de los bosques del país. Su longitud total supera los 125.000 km, lo cual equivale al triple del diámetro de la tierra.





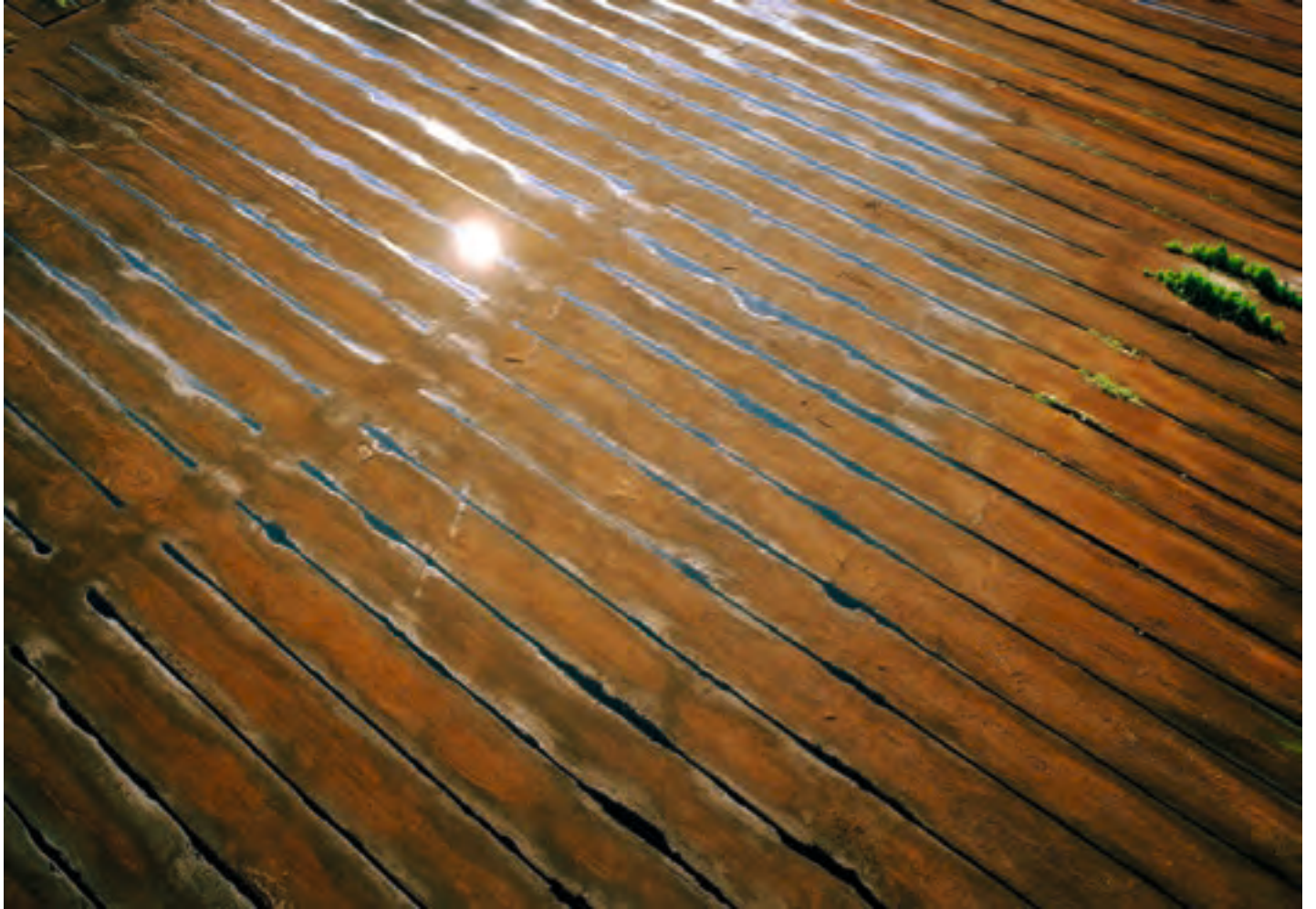
**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**  
*Procedimientos de silvicultura, Ilomantsi, 2003*  
15 piezas. 70 x 100 cm



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**  
*Procedimientos de silvicultura, Ilo-Ilo* (detalle), 2003



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**  
*Procedimientos de silvicultura, Ilomantsi* (detalle), 2003



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**  
*Procedimientos de silvicultura, Iilomantsi (detalle), 2003*



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**  
*Procedimientos de silvicultura, Ilomantsi* (detalle), 2003



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El derecho consuetudinario de acceso, Ilomantsi (detalle), 2003*

70 x 85 cm





**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El derecho consuetudinario de acceso, Ilomantsi* (detalle), 2003

70 x 85 cm



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*El Hormiguero, Ilomantsi, 2003*

El bosque perdido

70 x 164 cm



**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

*Irma, Ilomantsi*, 2003

El bosque perdido

70 x 140 cm

# Ritva Kovalainen

## Formación

**1990** Master en Artes Universidad de Arte y Diseño de Helsinki, Finlandia.

## Exposiciones individuales

**2012** *Under a tree*. Galería Alma, Söderlångvik (Finlandia).

**2005-2008** *Land of Beautiful Horses*. Museo de Arte de Salo, Centro de fotografía Victor Barsokevitch, Kuopio, Galería Hippolyte, Helsinki (Finlandia).

Side Gallery, Newcastle, (Reino Unido).

**2001-2002** *When a child a child was*. Galería Peri Turku, Hämeenlinna Castle, Galería Strand, Oulu (Finlandia).

**1999** *Once in a lifetime*. Galería Zebra, Karis (Finlandia).

Rotterdam, Holanda y Belgica.

**1998** *Singing Tree*, Instituto Finés de Paris, (Francia).

**1996** *Pictures from Tanzania*, Galería Peri, Turku (Finlandia).

**1993** *Photographs*. Galería Peri, Turku (Finlandia), Fotografisk galleri Copenhagen (Dinamarca).

**1992-1993** *Sticks*. Fotofest happening. Estonia y Finlandia.

**1991** *KJJK*. Laterna Magica, Helsinki (Finlandia).

**1990-1991** *Photographs*. Galería Soardi, Nice (Francia), Galería Hippolyte, Helsinki, Galería Strand, Oulu (Finlandia).

**1984** *No Man's Land*. Galería Hippolyte, Helsinki; Galería Strand, Oulu; Museo de Arte de Kajaani (Finlandia).

## Exposiciones conjuntas

**2014** *Shout and whisper*. Ritva Kovalainen y Sampsa Sarparanta. Galería Gumbostrand, Sipoo (Finlandia).

**2013** *El Bosque Dorado*. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Centro Andaluz de la Fotografía, Almería (España).

*Trees are Poems*. Albrecht, Eskola, Kovalainen y Sammallahti. Museo de Arte de Sinebrycoff, Helsinki (Finlandia).

**2011-2012** *Golden Forest*. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Museo de Arte de Helsinki, Museo de Arte de Jyväskylä, Museo de Arte de Hämeenlinna, Museo de Arte de Kuopio (Finlandia).

**2011** *Forest*. Serlachius-museum, Mänttä (Finlandia).

*Sense of wood*, XII TAJU. Evento de Arte Contemporáneo, Hyvinkää (Finlandia).

- 2010** *Vida Local*. Festival Surpas, Portbou (España).  
*Luvassa Lämpenevää*. Museo de Arte Joensuu (Finlandia).  
*Wood Works*. Fiskars, Kuparipaja (Finlandia).
- 2009** *New Prints*. Galería Luova, Helsinki (Finlandia).  
*Tree People*. Kovalainen, Nireki y Seppo. Galería Factoria de Papel Awagami, Tokushima, Residencia de artistas-galería Kamiyama (Japón).
- 2008** *Tree People*. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Eslovaquia y República Checa.
- 2007** *My Country!*. Tennis Palace Art Museum, Helsinki, Museo de Arte Moderno Kuntsi, Vaasa (Finlandia).  
*Face to Face with the landscape*. The Finnish Stone Center, Juuka (Finlandia).
- 2006** *Rangebiete*. Joakim Eskildsen, Ritva Kovalainen, Esko Männikkö y Pekka Turunen Kulturbahnhof Eller, Düsseldorf (Alemania).  
*Green Art*. Museo Arte de Salo (Finlandia).  
*Foto Finlandia*. Sanoma House, Helsinki y Galería Victor Barsokevitch, Kuopio (Finlandia).
- 2005** *Tree People*, Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Länsmuseet Västernorrland, Härnosand y Skosmoseet, Lycksele (Suecia).  
*Von Blaupause bis Edeldruck*. Kutur Bahnhof Eller, Düsseldorf (Alemania).
- Breakfast on the Quay*. Museo de Arte Wäinö Aaltonen, Turku (Finlandia).
- 2004** *Both Sides*. CAP-house, Kobe (Japón).  
*The Eyes of a Woman*. Photofesta Maputo, Mosambik.  
*Concerning the commonplace*. Museo de Arte de Turku (Finlandia).
- 2004-2006** *Facing East*. Impressions Gallery, York, Instituto de Artes de Bournemouth, Galería e Instituto Dick, Killmarnock, Tulley House y Galería de Arte en Carlisle, (Gran Bretaña).
- 2003** *Both Sides*. Galería Otso, Espoo (Finlandia).  
*Dimensio Nordico*. Museo de Arte de Tolosa (España).  
*Ethics of Ecology*. Frombork y Puoltsuk (Polonia).
- 2002** *Environments*. Festival de Arte de Mänttä (Finlandia).
- 1999** *Long Live Kalevala!* Museo Gallen-Kallela, Espoo y Nordic House de Reykjavik (Islandia).
- 1998-1999** *Under/Expose*. Stockholm Metro (Suecia).
- 1997-2001** *Tree People*, Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Exposición itinerante. Finlandia.
- 1998** *Nordisk Kunstnerisk Fotografi*. Fotografi Gallerie NK, Lillehammer (Noruega).

- 1997** *Prints*, with Pentti Sammallahti and Kristoffer Albrecht. Ancient & Modern gallery, Michigan (USA).  
*Hello Forest* .Kuopio Art Museum (Finlandia).
- 1996** *Exhibition of Young Artists*. San Petersburgo, Rusia.
- 1994** *Three Finnish Photographers*. Museo de Fotografía de Tallín (Estonia).
- 1993** *Una Luce dal Nord*. Acquario Romano (Italia) Corporación Cultural de la Condes, Santiago de Chile (Chile).
- 1992** *Decennium*. Europa y America del Sur.  
*Making Visible*. Ritva Kovalainen y Ipi Kärki. Galería Artina, Helsinki (Finlandia).  
*Finnice*. Museo de Arte de Kerava (Finlandia).
- 1991** *Exhibition of Artist books*. Diplo, Florencia (Italia).  
*Kodak Award*. Arles (Francia) y alrededor de Europa.  
*M'ars EXIT*. Museo de Arte de Mikkeli (Finlandia).  
*Body of Nature*. Galería Gallery, Oulu, Norbottens Museum Luleå y Fotogalería Lund (Suecia).  
*Fotofinlandia* . Museo finlandes de Fotografía, Helsinki (Finlandia).
- 1988** *Where?* Arthall, Helsinki (Finlandia).

## Publicaciones

- 2014** *Tree People (Puiden kansa)*. Nueva edición por Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.
- 2009** *Silvicultural operations (Metsänhoidollisia toimenpiteitä)*. Hiilinielu Tuotanto & Miellotar.
- 2006** *Tree People / Das Volk Der Bäume*. Nueva edición por Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.
- 2005** *Talande Träd*. Libro fotográfico sobre los arboles de Kimito (Finlandia).  
*Land of Beautiful Horses*. Like, Helsinki.
- 2001** *When a Child a Child Was*. (Hiilinelu Tuotanto).
- 2000** *Sagalund – min kostsamma leksak*. Sagalund Museum, Kemiö (Li Näse, Ritva Kovalainen y Pekka Turunen).
- 1997 (1998)** *Tree People (Puiden kansa)*. Libro sobre el significado mitológico y espiritual de los árboles y los bosques, de R. Kovalainen y S. Seppo (Carbon Sink Partnership y Pohjoinen).
- 1990** *Untiteled (Opus)*.

## Portfolios

- 2013** *Trees are poems*, Albrecht, Eskola, Kovalainen, Sammallahti (Edición 40).  
*A Dancing God of Tree*, portfolio (Edición 8).
- 2007** *New Prints*, Albrecht, Eskola, Kellaranta, Kovalainen, Sammallahti (Edición 15).
- 2001** *AXIS*, graphic art from Finland (Editado por Kari Holopainen, edición 50).
- 1992** *Sticks* portfolio (Opus, Edición 400).
- 1991(1992)** *KJK* portfolio (Musta taide, Opus).
- 1986** *Earth Holds Them All (Maa pitää kaikki)* portfolio Canadian Indians (TAIK, Edición 100).

## Videos y multimedia

- 2011** *Forest Talk*, corto. Ritva Kovalainen, Sanni Seppo y Ville Tantt.
- 2007** *End of the Rainbow*, corto documental. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.
- 2000** *Searching for the Forest (Metsää etsimässä)*, obra de arte multimedia. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo, producido por Maaseudun Sivustysliitto, Carbon Sink Partnership y Sanni Seppo.

- 1986** *One Night Stop*, vídeo para televisión de Finlandia/Drama (Pekka Turunen).

## Trabajos públicos

- 2007** *Birches*. ITE-Centro Médico. Ritva Kovalainen and Sanni Seppo.
- 2005** *Caught in a «forest-coven»*, Metsätalo, Universidad de Helsinki (Ritva Kovalainen).
- 2001** *Tree of Happiness*, Metsätalo, Universidad de Helsinki. Ritva Kovalainen and Sanni Seppo).
- 2004** *Cabines on trees*, Joensuu Training School. Ritva Kovalainen and Sanni Seppo).

## Colecciones

- Paulo Foundation, Finlandia
- Museo de Arte de Jyväskylä.
- Museo finlandés de Fotografía, Helsinki
- Colecciones del gobierno de Finlandia.
- Colecciones del Parlamento de Finlandia.

# Sanni Seppo

## Formación

**1993** Máster en Artes Universidad de Arte y Diseño de Helsinki, Finlandia.

## Exposiciones individuales

**2010-2012** *The Allotment*, Galería Hippolyte, Helsinki, Centro de Fotografía en Southeastern Finland, Lappeenranta, Centro Cultural de Espoo, Norpas festival, Taalintehdas (Finlandia).

**2007** *On the Edge of the Precipice*, Universidad de Magisterio, 100 Aniversario, Joensuu (Finlandia).

**2000** *Mexican Pictures*, Galería Online Ama ([www.amagallery.net](http://www.amagallery.net)).

**1999-2002** *On the Edge of the Precipice*, Galerías de Helsinki, Turku, Vantaa, Hämeenlinna en (Finlandia).

**1992-1999** *My Africa-the Rise and Fall of Racism*, Galerías de Helsinki, Mikkeli, Turku, Joensuu, Kotka, Iisalmi (Finlandia) y Tartu (Estonia).

## Exposiciones conjuntas

**2013-2014** *El Bosque Dorado*. Centro Andaluz de la Fotografía, Almería (España).

**2013** *Land in sight*, Centro Marítimo Vellamo, Kotka (Finlandia).

*Viva la foto*, Caisa, Helsinki (Finlandia).

*Spark-Critical Contemporary Art and Design*. Fiskars (Finlandia).

**2012-2013** *Anna Akhmatova in Fountain House*. Anne Hämäläinen y Sanni Seppo Galería PickMe, Helsinki (Finlandia), Fountain House, San Petersburgo (Rusia).

**2012** *No exit*, Helsinki Photography Biennale, Sederholm House, Helsinki (Finlandia).

**2011-2013** *El Bosque Dorado*. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Museo de Arte de Helsinki, Museo de Arte de Jyväskylä, Museo de Arte de Hämeenlinna, Museo de Arte de Kuopio (Finlandia).

**2011-2012** *Alice in wonderland*. Logomo, Turku (Finlandia). ECCO, Cadiz (España).

**2011** *Forest*. Serlachus-museum, Mänttä (Finlandia).

*Sense of Wood*. XII-Taju Evento de Arte Contemporáneo, Hyvinkää (Finlandia).

**2010** *Nature gives-nature takes*. Museo de Arte Salo, Museo de Arte Kajaani (Finlandia).

*Vida local*. Festival Surpas, Portbou (España).

*Wood Works*. Kuparipaja, Fiskars (Finlandia).



- 2009** *Jälki... Spår...Track*. Estación ferroviaria de Helsinki, Galería Zebra, Karjaa (Finlandia).  
*Tree People*. Galería Factoría de Papel Awagami, Tokushima, Factoría de sake, Kamiyama (Japón).
- 2008** *Lyrical Garden*. Centro de Fotografía Mikkeli (Finlandia).
- 2008-2009** *Stromy a lidé*. Ritva Kovalainen y Sanny Seppo. House of Art, Opava y Bartolomeus Church Gallery (República Checa).
- 2008-2009** *Stromy a ludia*. Ritva Kovalainen y Sanny Seppo. Museo Krajské, Presov; Stredoslovenské múzeum, Banská Bystrica, Dom Photographie, Liptovsky Mikulas, Zemplin múzeum, Michalovce (Eslovaquia).
- 2007-2008** *Face to face with the Landscape*, The Finnish Stone Center, Juuka (Finlandia).
- 2007** *My country!* Tennis Palace Art Museum, Helsinki. Museo de Arte Moderno Kuntsi, Vaasa (Finlandia).  
*Tree people*. Ritva Kovalainen y Sanny Seppo. Museo de Arte de Saarijärvi (Finlandia).  
*City Gardeners*. Cinema Hvezda, Uherske Hradiste, Aero, Praga (República Checa).
- 2006** *SISU*. Galerie 4, Cheb (República Checa).  
*Green Art*, Museo de Arte de Salo (Finlandia).
- ITE—in spirit*, Kunstahalle Helsinki, Museo de Arte de Lapinlahti (Finlandia).  
*Both Sides*, CAP-house, Kobe, (Japón).
- 2005** *Tree People*. Ritva Kovalainen y Sanny Seppo. Länsmuseet Västernorrland, Härnosand and Skogsmuseet, Lycksele (Suecia).
- 2004** *Both Sides*, CAP-house, Kobe (Japón).
- 2004-2006** *Facing East*, Impressions Gallery, York. Art Institute at Bournemouth. Gallery and Lighthouse, Wolverhampton (Inglaterra) and Dick institute, Killmarnock, (Scotland). Casa Museo y Galería de Arte Tullie (Inglaterra).
- 2003-2004** *People in the Eastern Border Country*, Museo de Arte de Imatra (Finlandia). Dom Photographie, Poprad and Miesto Venue (Eslovaquia). Prague house of Photography (República Checa).
- 2002** *Summer night dreams*, Centro de Arte de Tikanoja, Vaasa (Finlandia).  
*Landscapes*, Museo de Arte de Heinola (Finlandia).  
*Environments*, Mänttä Art Festival (Finlandia).
- 1999** *Polymer Photogravures*. Online Gallery Ama ([www.amagallery.net](http://www.amagallery.net)).  
*Kalevala 150 Years Exhibition*. Gallen-Kallela Museum, Helsinki (Finlandia). Nordens Hus, Reykjavik (Islandia).

**1997-2001** *Puiden kansa* (Tree People). Ritva Kovalainen y Sanni Seppo. Museo de Arte Hämeenlinna; Museo de Arte de South Karelia, Lappeenranta; Seinäjoki Art Hall, Finnish Forest Museum Lusto, Punkaharju, Museo de Arte de Kajaan, Rovaniemi Art Museum, Museo de Historia y Cultura de Kuopio, Museo de Arte de Joensuu, Wendi Museum, Halikko, Centro de Arte Suomenlinna, Helsinki, Siida, Inari (Finlandia).

**1994** *World of the Heart*. Galerías in Helsinki, Karjaa, Kuopio (Finlandia).

**1992** Museo finlandés de Fotografía, Helsinki (Finlandia).

**1991** *lisalmen kamera*. (lisalmi Camera) lisalmi (Finlandia).

**1985** *Iceberg 2*. Galeria Hippolyte, Helsinki (Finlandia).

**1984** *Frog Jump*. Helsinki, (Finlandia).

**1983** *Art in Space*. Joensuu (Finlandia).

## Publicaciones

**2014** *Tree People (Puiden kansa)*. Nueva edición por Ritva Kovalainen y Sanni Seppo

**2012** *Anna Akhmatova in Fountain House (Anna Ahmatova Fontankan talossa)*. P.Aaltonen, A.Hämäläinen y Sanni Seppo, Intokustannus, Helsinki.

**2010** *The Allotment (Palsta)*. Maahenki, Helsinki.

**2006** *Tree People / Das Volk Der Bäume*. Nueva edición por Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.

**1999** *On the Edge of the Precipice (Jyrkänteiden reunalla)*. O.Hakkarainen, A.Leskinen y S.Seppo, Like, Helsinki.

**1997** *Tree People (Puiden kansa)*. Libro sobre el significado mitológico y espiritual de los árboles y los bosques, de R. Kovalainen y S. Seppo (Carbon Sink Partnership y Pohjoinen).

**1992** *Dreams and the Daily Life, (Unelmat ja ruosteinen arki)* proyecto grupal (Tammi).

**1989** *Artejuela*.

## Vídeos y multimedia

**2011** *Forest talk*, corto. Ritva Kovalainen, Sanni Seppo y Ville Tanttu.

**2007** *End of the Rainbow*, corto documental. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.

**2000** *Tree People-multivision*. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo, producido por la Fundación Helsinki Capital Cultural, Museo Finlandés de Fotografía.

*Searching for the Forest (Metsää etsimässä)*, obra de arte multimedia. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo, producido por Maaseudun Sivistysliitto, Carbon Sink Partnership y Sanni Seppo.

## Trabajos públicos

- 2007** *Birches*. ITE-Centro Médico. Ritva Kovalainen and Sanni Seppo).
- 2001** *Tree of Happiness*. Metsätalo, Universidad de Helsinki. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.
- 2004** *Cabines on trees*. Joensuu Training School. Ritva Kovalainen y Sanni Seppo.

## Colecciones

- Museo de Arte de Jyväskylä.
- Museo de Arte de Kuopio.
- Colecciones del gobierno de Finlandia.
- Colecciones del Parlamento de Finlandia.
- Museo de Arte de Espoo

# FICHA TÉCNICA

**Ritva Kovalainen y Sanni Seppo**

**El bosque dorado**

Centro de Arte Alcobendas

Del 24 de julio al 27 de septiembre de 2014

## EXPOSICIÓN / CATÁLOGO

AYUNTAMIENTO DE ALCOBENDAS

IGNACIO GARCÍA DEVINUESA / Alcalde

LUIS MIGUEL TORRES HERNÁNDEZ / Concejal de Cultura, Juventud, Infancia y Adolescencia

Coordinadora Centro de Arte Alcobendas / BELÉN POOLE QUINTANA

Organización y edición / SERVICIO DE ARTES VISUALES. PATRONATO SOCIOCULTURAL

Textos / SANNI SEPPU, RITVA KOVALAINEN, SOINTU FRITZE, TITTA HÄKKINEN Y NANNA RAIVIO

Maquetación, impresión y producción / MOONBOOK

Asistencia montaje / MERINO Y MERINO

Seguro / NATIONALE SUISSE

Transporte / BALTASAR CORNEJO

ISBN: 978-84-941906-7-4

Depósito legal: M-21119-2014

© de la edición, Ayuntamiento de Alcobendas

© de los textos, los autores

© de las fotografías, los autores

Imagen de cubierta: Ritva Kovalainen, *Proporcionar a sí mismo*, 2011. Un sitio donde..., 30 x 41,5 cm

## AGRADECIMIENTOS

INSTITUTO IBEROAMERICANO DE FINLANDIA, CENTRO ANDALUZ DE LA FOTOGRAFÍA, HASSELBLAD FOUNDATION, FRAMEVISUAL ART FINLAND, ALFRED KORDELININ SÄÄTIÖ, ARTS PROMOTION CENTRE FINLAND, SUOMEN KULTTUURIRAHASTO

**Centro de Arte Alcobendas**

Mariano Sebastian Izuel, 9

Alcobendas, Madrid

91 229 49 40

centrodearte@aytoalcobendas.org

www.centrodeartealcobendas.org



<http://www.centrodeartealcobendas.org/>



<http://www.alcobendas.org/>

**\_CENTRO  
DE ARTE**  
ALCOBENDAS

← SCAN QR CODE →



FECHA INICIO: 24/07/14  
CLAUSURA: 27/09/14  
LUGAR: \_CENTRO DE ARTE  
ALCOBENDAS